

| English | Arabic (العربية) |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Office of the Australian Information Commissioner | مكتب المفوض الأسترالي لشؤون المعلومات |
| Protecting information rights — advancing information policy | حماية الحقوق الخاصة بالمعلومات - تطوير السياسة الخاصة بالمعلومات |
| About us | نبذة عن المكتب |
| The Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) is an independent Australian Government agency established to: | مكتب المفوض الأسترالي لشؤون المعلومات (OAIC) هو وكالة مستقلة تابعة للحكومة الأسترالية تم تأسيسها من أجل: |
| <ul style="list-style-type: none"> promote access to government information, including your right to access documents under the <i>Freedom of Information Act 1982</i> (FOI Act) | - الترويج لحق الاطلاع على المعلومات الحكومية، بما فيها حقك في الاطلاع على الوثائق بموجب قانون حرية الحصول على المعلومات لعام 1982 (FOI Act) |
| <ul style="list-style-type: none"> ensure your personal information is handled in accordance with the <i>Privacy Act 1988</i> and other laws | - ضمان التعامل مع المعلومات الشخصية المتعلقة بك بمقتضى قانون الخصوصية لعام 1988 (<i>the Privacy Act 1988</i>) والقوانين الأخرى |
| <ul style="list-style-type: none"> advise the Australian Government on information policy. | - تقديم المشورة إلى الحكومة الأسترالية بشأن السياسة المتعلقة بالمعلومات. |
| The OAIC functions include conducting investigations, reviewing decisions made under the FOI Act, handling complaints, monitoring agency administration and providing advice to the public, government agencies and businesses. | وتشمل وظائف مكتب OAIC إجراء التحقيقات ومراجعة القرارات التي اتُخذت بموجب FOI Act ومعالجة الشكاوى ومراقبة إدارة الوكالة وتقديم المشورة للشعب والوكالات الحكومية والمصالح التجارية. |
| Freedom of information | حرية الحصول على المعلومات |
| The FOI Act gives you a legally enforceable right to request documents held by the Australian Government and Norfolk Island agencies and ministers. You can use this right of access to check that your personal information is complete and up to date, to learn more about a government decision, or to participate in a discussion about government policy or regulation. | يعطيك FOI Act حق يفرضه القانون لطلب وثائق محفوظة لدى وكالات ووزراء الحكومة الأسترالية ونورفوك أيلاند. وبإمكانك استخدام حق الحصول على المعلومات هذا لتفقد كمال المعلومات الشخصية الخاصة بك وحداتها، أو لمعرفة المزيد عن قرار حكومي ما، أو للمشاركة في نقاش حول سياسة حكومية أو نظام حكومي. |
| The FOI Act also requires government agencies to publish information. Under the Information Publication Scheme, agencies must publish information on their websites that explains how they are organised and make decisions that affect you. Under the | كذلك يستلزم FOI Act من الوكالات الحكومية نشر المعلومات؛ فبموجب "نظام نشر المعلومات"، يتوجب على الوكالات نشر معلومات على مواقعها الإلكترونية تشرح طريقة تنظيمها ووسائل اتخاذها للقرارات التي تؤثر عليك. ويتوجب على الوكالات والوزراء نشر قائمة مفصلة بالمعلومات التي تم الإفصاح عنها رداً على طلبات |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| disclosure log agencies and ministers must publish details of information released in response to requests under the FOI Act. | المعنيين بموجب FOI Act. |
| How the OAIC can help you | كيف يمكن أن يساعدك مكتب OAIC |
| Reviews: If you disagree with a decision made by a government agency under the FOI Act, you can ask the agency to review their decision. You can also request that the OAIC review the decision if you are not satisfied with an agency or minister's response. | المراجعات: إذا كنت لا توافق على القرارات التي اتخذتها وكالة حكومية ما بموجب FOI Act، يمكنك أن تطلب من الوكالة مراجعة قرارها. كما يمكنك أن تطلب من OAIC مراجعة القرار إذا لم تكن راضياً عن جواب الوكالة أو الوزير . |
| Complaints: You may also complain to the OAIC if you have concerns about how an agency has handled your request or any other action taken under the FOI Act. | الشكاوى: يمكنك أيضاً رفع شكوى إلى OAIC إذا كانت لديك مخاوف بشأن الطريقة التي عالجت بها وكالة ما طلبك أو بشأن أي إجراء آخر تم اتخاذه بموجب FOI Act. |
| Privacy | الخصوصية |
| The Privacy Act protects 'personal information'. This is information that identifies you or could identify you, including your name, address, medical records, bank account details, photos and even information about what you like, your opinions and where you work. | يحمي قانون الخصوصية 'المعلومات الشخصية'، أي المعلومات التي تعرّف عن هويتك أو التي يمكن أن تعرّف عن هويتك، بما في ذلك اسمك وعنوانك وسجلّك الطبي وتفاصيل عن حسابك المصرفي وصورك وحتى المعلومات التي تشير إلى ما تستحسّنه وأرائك ومكان عملك. |
| The Privacy Act regulates the collection and handling of personal information, including its use and disclosure, its accuracy, how securely it is kept and your right to access that information. | وينصّ قانون الخصوصية على وسائل جمع المعلومات الشخصية والتصرف بها، بما في ذلك استخدامها والإفصاح عنها ودقّتها ومدى أمان الحفاظ عليها وحقك في الاطلاع على هذه المعلومات. |
| The Privacy Act applies to the Australian Government, ACT and Norfolk Island government agencies and certain private sector organisations. Some exemptions apply, including for small businesses. The Act does not cover state government agencies. Special rules apply to the management of tax file numbers. | وينطبق قانون الخصوصية على الحكومة الأسترالية والوكالات الحكومية في مقاطعة العاصمة الأسترالية ونورفوك أيلاند وبعض المنظمات الأخرى في القطاع الخاص. وتنطبق بعض الاستثناءات، تشمل المصالح التجارية الصغيرة. هذا ولا يغطي القانون وكالات حكومات الولايات؛ وتنطبق قواعد خاصة على إدارة أرقام الملفات الضريبية. |
| How the OAIC can help you | كيف يمكن أن يساعدك مكتب OAIC |
| Complaints: If you think your personal information has been mishandled, you can complain to the OAIC. We will investigate your complaint and may try to resolve it through conciliation. Outcomes could include an apology, a change to an organisation's practices or procedures and | الشكاوى: إذا كنت تعتقد بأنه أسيء التعامل مع المعلومات الشخصية الخاصة بك، يمكنك تقديم شكوى إلى OAIC. سوف نحقق بشكواك ويمكن أن نحاول حلّها عن طريق عملية صلح. وقد تشمل محصلات هذه العملية تقديم اعتذار لك، وإجراء تغيير في ممارسات منظمة ما أو إجراءاتها، وتعويضك لقاء الخسارة المادية أو غير المادية. |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| compensation for financial or non-financial loss. | |
| Government information policy | السياسة المتعلقة بالمعلومات الحكومية |
| The Information Commissioner has a broad responsibility to advise government on information policy and management practice. The OAIC works with other Australian Government agencies to ensure that Australian information policy practice conforms to international best practice. | تقع على مفوض شؤون المعلومات مسؤولية عامة لنصح الحكومة بشأن السياسة المتعلقة بالمعلومات وممارسات إدارة المعلومات. ويعمل مكتب OAIC مع وكالات الحكومة الأسترالية الأخرى لضمان مطابقة ممارسات السياسة الأسترالية الخاصة بالمعلومات لأفضل الممارسات الدولية. |
| The OAIC has released a set of <i>Principles on open public sector information</i> to guide government information management in Australia. Central to these principles is the notion that information held by Australian Government agencies is a national resource and should be open to public access. | ولقد أطلق مكتب OAIC مجموعة "مبادئ حول إتاحة المعلومات لدى القطاع الحكومي" لاستخدامها كمرشد لإدارة المعلومات الحكومية في أستراليا. ومن صميم هذه المبادئ مفهوم أن المعلومات التي لدى وكالات الحكومة الأسترالية هي مورد وطني وينبغي أن تكون متاحة إلى الجمهور. |
| The OAIC works with agencies and the community to help build a government culture of proactive information disclosure and community engagement. | ويعمل مكتب OAIC مع الوكالات والمجتمع للمساعدة في إرساء توجه حكومي للإفصاح عن المعلومات وإدماج المجتمع بشكل فاعل واستباقي. |
| Contact us | للاتصال بنا |
| telephone: 1300 363 992 | هاتف: 1300 363 992 |
| email: enquiries@oaic.gov.au | بريد إلكتروني: enquiries@oaic.gov.au |
| write: | خطياً: |
| GPO Box 5218 Sydney NSW 2001 | GPO Box 5218 Sydney NSW 2001 |
| Or | أو |
| GPO Box 2999 Canberra ACT 2601 | GPO Box 2999 Canberra ACT 2601 |
| or visit our website at | تفقد موقعنا الإلكتروني التالي |
| www.oaic.gov.au | www.oaic.gov.au |
| June 2012 | حزيران/يونيو 2012 |